

一生必读的经典 · 世界 **10** 大名著 [青少版]



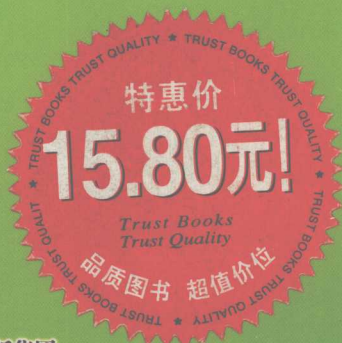
THREE DAYS TO SEE


THE STORY OF MY LIFE

◎ 原著 / 海伦·凯勒 [美国]

假如给我三天光明

海伦·凯勒自传



 **北京出版社** 出版集团
北京少年儿童出版社

创世卓越 荣誉出品
Trust Joy Trust Quality

图书在版编目(CIP)数据

假如给我三天光明: 海伦·凯勒自传/(美)凯勒(Keller, H.)原著;
创世卓越改编. —北京: 北京少年儿童出版社, 2007.1
(一生必读的经典世界十大名著: 青少年版/纪江红主编)
ISBN 978-7-5301-1905-1

I.假… II.①凯…②创… III.凯勒, K.(1880~1968)—自传—缩写本
IV.K837.127=533

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第006580号

假如给我三天光明

海伦·凯勒自传

THREE DAYS TO SEE
THE STORY OF MY LIFE



总策划 邢涛
主编 纪江红
执行主编 龚勋
编审 陈博
原著 海伦·凯勒[美国]
改写 徐俊玲
责任编辑 闫宝华
装帧设计 韩欣宇
美术统筹 赵东方
版面设计 姜萍
插图绘制 红日设计中心 美画工作室
责任印制 孟凡丽

质量投诉电话 010-58572393

出版 北京出版社出版集团
北京少年儿童出版社
发行 北京出版社出版集团总发行
地址 北京市北三环中路6号
邮编 100011
网址 www.bph.com.cn
经销 新华书店
印刷 北京楠萍印刷有限公司
开本 787 × 1092 1/16
印张 12
版次 2007年1月第1版
印次 2007年1月第1次印刷
书号 ISBN 978-7-5301-1905-1/I·698
定价 15.80元

No part of this book may be reproduced, translated,
stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means,
without permission in writing from the publishers.
All rights reserved

● 著作权版权所有, 翻印必究。本书图文未经同意, 不得以任何方式转载或公开发布。
本书中参考使用的部分文字及图片, 由于权源不详, 无法与著作权人一一取得联系, 未能及时支付稿酬, 在此表示由衷的歉意。
请著作权人见到此声明后尽快与本书编者联系并获取稿酬。
联系电话: (010) 52780200

一生必读的经典·世界 **10** 大名著




THREE DAYS TO SEE

THE STORY OF MY LIFE

◎原著 / 海伦·凯勒〔美国〕

假如给我三天光明

 **北京出版社** 出版集团
北京少年儿童出版社



与文学大师的对话

德国大诗人歌德说过：“读一本好书，就等于和一位高尚的人对话。”青少年朋友阅读文学名著，就是在和一位位文学大师对话。他们创作的名著，纵贯古今，横跨中外，成为全人类共同的宝贵财富，供我们一代代分享下去。

这套“一生必读的经典：世界10大名著”汇集了不同时代、不同国家、不同作者的优秀作品，它们是全人类智慧的结晶，里面处处闪现着智慧的光芒。亚米契斯通过《爱的教育》让我们深切体会了同学之间的友情和父母、师长对我们的关爱，笛福借《鲁宾逊漂流记》让我们懂得了什么是开拓进取，并获得了挑战自然的信心，马克·吐温的《汤姆·索亚历险记》让我们见证了一个男孩子的成长过程，而海伦·凯勒的自传《假如给我三天光明》则教会我们要懂得珍惜生命、懂得自强不息，还有《昆虫记》、《钢铁是怎样炼成的》、《海底两万里》……每一部作品都是作者毕生思想的结晶、人生经验的提炼。

读完这些作品，我们会感到这些大师们站在人类思想的巅峰，为我们撒播着智慧和心灵的种子。他们通过这些伟大的著作，和我们进行着愉快、亲切的对话……

世界儿童基金会 林喜雷





REVISION | 审定序 |

一把打开文学宝库的钥匙

一本书能够成为经典名著，一定是包含了高超的艺术造诣和透彻的人生道理。青少年朋友们正处在一个认识世界、了解人生的关键阶段，这些历经时间考验的经典文学名著正好充当了导师和朋友的角色。

由于青少年受到知识、阅历以及阅读欣赏经验的限制，他们往往会与文学名著产生不同程度的隔阂，造成阅读的困难。“一生必读的经典：世界10大名著”的编者们从浩如烟海的世界文学之林中精心挑选了10部最适合广大青少年阅读的世界经典名著。这些作品均以博大精深的思想内容、炉火纯青的语言艺术屹立于世界文学的巅峰。令人欣喜的是，所有作品均配有精美的彩色插图。这些插图形象地阐释了作品的内涵，有助于读者更好地理解原著的意义。

此外，这套书的特色还在于为这些文学名著配上了相关的文史、科普知识，让青少年读者在阅读名著的同时能了解相关的基础知识，再通过这些知识更好地理解作品。正是这些元素，使读者能更真切地感受各个国家和民族历史、文化的独特和精彩。

伟大的经典名著带给人的影响是能伴随人的一生的。这套书通过轻松、新颖的阅读方式，给了广大青少年一把打开文学宝库的钥匙。这把钥匙将给他们打开一个广阔而美丽的世界！

中国儿童教育研究所 陈勳







世界文学名著的无穷魅力

海伦·凯勒是20世纪轰动世界的最伟大的人物之一，她之所以伟大，不是因为她获得了超出于世人的成就，而在于她成功地超越了自己，挑战了生命的极限，最大程度地实现了自己的人生价值。海伦·凯勒不幸地拥有盲、聋、哑三种生理缺陷，但她所创造的成就却令世人震惊。她克服了语言障碍，学会了说话；她用11年的时间完成了大学前的学业，顺利考入了令很多正常人都望尘莫及的哈佛大学；她打破心理的束缚，与很多伟大的人物愉快地交流；她克服自己生活上的困难，为残疾人的前途和幸福四处奔波。

为了帮助青少年读者们了解海伦·凯勒不同寻常的人生，了解她是如何克服生理上的重重困难，取得伟大成就的历程，我们编撰了本书。相信读者将会从书中主人公的身上吸取到无穷的力量，从她伟大的人生历程中学习到有利的经验，创造自己的美好人生。本书翻译于海伦·凯勒的《我的人生故事》一书，同时选译了海伦·凯勒的部分重要书信。译文内容忠实于原著，语言简洁流畅，风格清新明丽，最大程度地体现了海伦·凯勒在字里行间体现出的真实情感。为帮助读者更好地了解文章的内容和作者所处的时代背景，我们在文中穿插了大量清晰优美的图片，相信会使读者有赏心悦目的感受。书中还配备了許多简短的小资料，集知识性、趣味性于一体，帮助读者增长知识，开阔眼界。



假如给我三天光明

海伦·凯勒自传

THREE DAYS TO SEE
THE STORY OF MY LIFE

目录

代序 假如给我三天光明

048 快乐的学习

020 凯勒家园



055 欢度圣诞节

025 童年的记忆

058 波士顿之旅

030 我的父亲母亲

062 亲近大海

032 漫漫求学路

065 难忘的金秋

036 一生中最重要的事情



040 拥抱自然

070 冰雪的奥秘

073 第一次说话

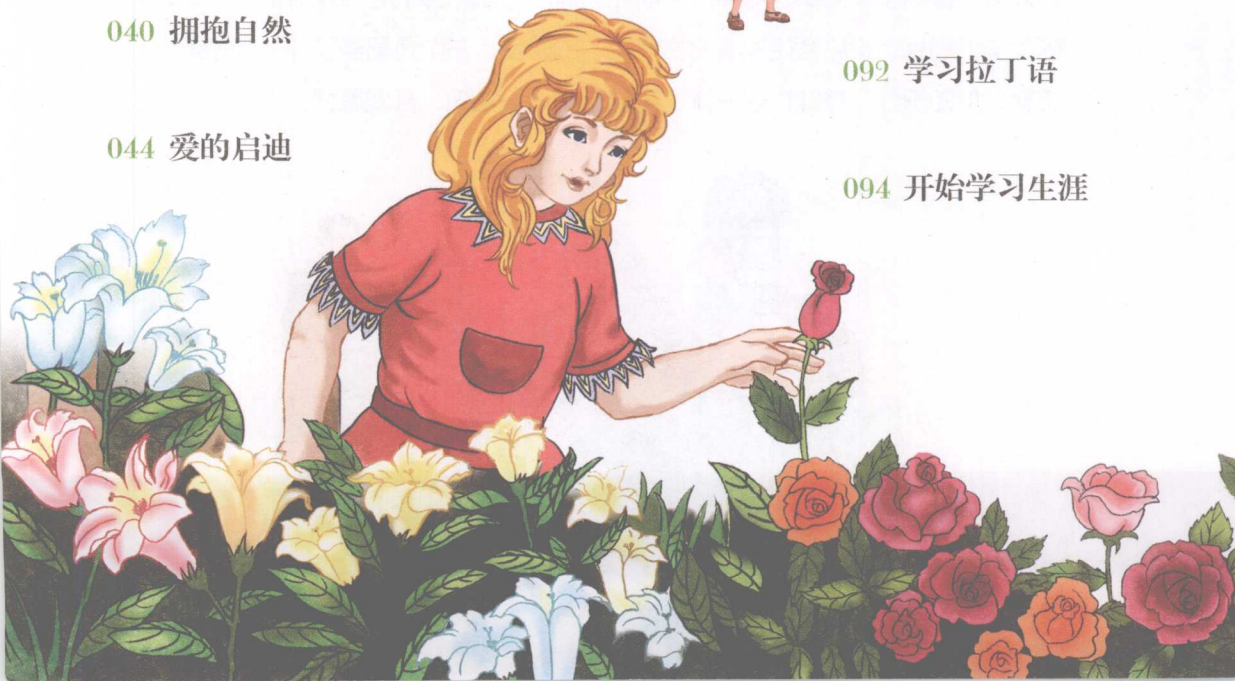
080 《霜王》的阴影

089 世博会见闻

044 爱的启迪

092 学习拉丁语

094 开始学习生涯





177 写给卡罗琳·德比小姐

179 写给凯特·亚当斯·凯勒夫人

181 写给卡罗琳·德比小姐

182 写给凯特·亚当斯·凯勒夫人

184 写给约翰·希兹先生

097 在剑桥的学习

148 在连杉的生活

186 写给约翰·希兹先生

102 艰难的人学考试

156 意外的喜悦

187 写给查尔斯·达德利·沃纳

107 初入哈佛



160 我的演讲生涯

188 写给威廉·韦德先生

116 我和书本的不解之缘

163 走出黑暗和寂静

189 写给威廉·韦德先生

119 我的乌托邦

附录 海伦·凯勒书信选

191 写给爱德华·埃弗里特·黑尔博士

128 多姿多彩的生活

172 写给凯特·亚当斯·凯勒

135 钟爱艺术



174 写给莎拉·富勒小姐

140 我钟爱的朋友们

176 写给奥利弗·文德尔·霍姆斯医生



代序

假如给我三天光明



海伦·凯勒

海伦·凯勒(1880年~1968年),美国女作家、教育家。幼时患病,两耳失聪,双目失明。后在教师安妮·莎莉文的帮助下完成大学学业。其一生致力于资助残疾儿童,曾荣获“总统自由勋章”。

海伦对生活充满了热爱,她从花朵中感受到了芬芳和宁静。

我们都读过震撼人心的故事,故事中的主人公即将走到生命的尽头。对于那些即将离开人世的人们来说,如何度过生命的最后一段期限,是一个永远值得探索的问题。

我常常想,如果把生命中的每一天都当做最后一天来过,也不失为一种极好的选择。这种方式会使人格外珍视生命的价值。每天都应该以昂扬的姿态、充沛的精力来面对生活。当然,也有人奉行吃喝玩乐的享乐主义信条,但所有人都会受到即将到来的死亡的惩罚。

在一些打动人的故事中,即将面临死亡的主人公,通常会在生命的最后一刻因突降的幸运而获救,这时他的价值观通常会发生改变,他将更加懂得生命的意义。而如果每个人在年轻的时候都有几天失明、失聪的日子,也不失为了一件幸事。黑暗将使他

意识到光明的可贵,寂静将告诉他声音的美妙。

但是,假如有某种奇迹发生,让我能够拥有三天的时间,在这三天中我可以睁开眼睛看见这个世界,然后,再回到无止境的黑暗中去,那么,我将把这三天的时间分为三部分。

第一天,我要看看这个世界上



的人，他们的善良、敦厚与热情使我的生活充满了意义。首先，我要久久地凝视我亲爱的老师——安妮·莎莉文·梅西太太的面庞。当我还是个孩子的时候，她就来到了我的面前，带我走向了外面的世界。我要将老师美丽的面庞深深看在眼里，并将它永远地珍藏在我的记忆中。我还要细细品度

老师的容貌，以便发现那温柔的同情心和耐心是如何鲜活地从中流露出来的，她正是以此来完成教育我的艰巨任务的。我还希望从她的眼睛里看出使她克服重重困难坚持下来的坚强品格，以及她经常感染我的，对于全人类的同情。

我不了解如何透过“灵魂之窗”——即眼睛看到朋友们的内心世界，我只能借助于手指尖，去“看到”朋友们的脸的外部轮廓。我能够从他们的脸上感觉到所有明显的情感，如欢乐、悲哀等。我是凭触摸朋友们的脸来认识他们的，但是我不能凭借这一点来了解他们的个性特征。当然，通过其他方法，通过他们向我表达的思想，通过他们向我显示出的任何动作，我对他们的个性也有所了解。但是我相信，通过亲眼看见他们，目睹他们对诸种思想和环境的反应，亲眼看到他们眼神和转瞬即逝的表情，我会更深入地了解他们。

我对我身边的朋友都非常了解。因为经过多年的接触，他们已经将自己的各个方面展现给了我。但是，对于那些萍水相逢的朋友，我却只有一个不完整的印象，

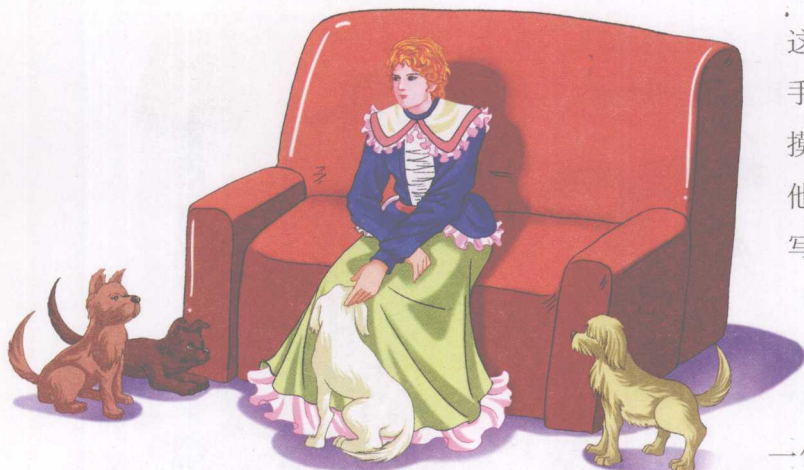


海伦通过触摸莎莉文老师的脸，感觉其面部特征。



安妮·莎莉文·梅西

安妮·莎莉文·梅西（1866年~1936年）是海伦的家庭教师。1887年，21岁的莎莉文从其就读的美国柏金斯盲人学校，被选作海伦的家庭教师，从此将自己的一生致力于对海伦的教育。图为海伦·凯勒和安妮·莎莉文老师在用手语交谈。



海伦十分喜爱她的小狗们。

这个印象来自于一次握手，是我从用手指尖触摸他们的嘴唇，或者从他们在我手掌上轻轻画写字句中获得的。

对于你们这些有视觉的人而言，认识一个人是一件多么容易的事情，

所得到的结果也是多么地令人满足啊。你们通过观察对方微妙的面部表情、肌肉的颤动、手的摇摆，立刻领悟对方所表达的意愿。但是，你们是否想过要用眼睛仔细观察一个朋友或一个熟人的外部特征，并洞察他的内心呢？你们中的大多数对于一张脸的外部特征总是随随便便地看一看就算了，难道不是这样的吗？

比如说，你能准确地描绘出你的五位朋友的面容吗？也许有些人能做到这一点，但是更多人恐怕不行。据我个人的经验，我曾经询问过一些做丈夫的人，当问起他们妻子的眼睛是什么颜色时，他们常常显得很困窘，并不得不承认他们确实不知道。顺便说一下，妻子们还总是抱怨丈夫不注意自己的新服装、新帽子的颜色；以及家内陈设的变化。

对于周围的环境，看得见的人总是觉得习以为常，而只有那些最为恢宏和壮丽的景色，才会引起他们的注意。然而，即使是对这些景色，他们也只是看上几眼，便不再给予关注了。每日的法庭问话记录无不透露出“目击者”的眼光是多么不准确。对于同一件事物，不同的人看到的是许多不同的方面。其中有些人看得会比别人多一些，但很少有人能够关注到他们视线内的一切事物。



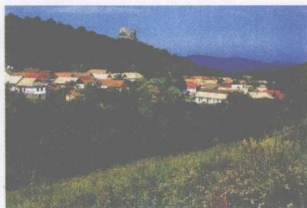
狗

狗是哺乳动物的一种，种类非常多。狗的嗅觉和听觉都很灵敏，因而不少种类可以被训练成警犬，有的可帮助人类打猎、牧羊等，是人类不可缺少的伙伴。图为德国牧羊犬。

啊！假如给我三天光明，我应该去看看哪些美好的东西呢？

第一天将会是忙碌的一天。我要把我所有亲爱的朋友们都叫到身边来，长久地凝望着他们的脸庞，把他们内在美的外部迹象深深地铭刻在心中。为了能够看到一种生机勃勃的、天真无邪的美，我还要目睹一个新生婴儿的娇嫩的面孔，那是一种没有经历过生活的磨难和挫折的美。我还要看看那些忠实的、可信赖的小狗们的眼睛——我的稳重、宁静的小司格梯、达吉，还有健壮而又懂事的大德恩，以及黑尔格，它们的热情、幼稚而淘气的友谊，使我获得了莫大的安慰。

在这忙碌的第一天，我还要将我房间里的那些简单的、小巧玲珑的家什，仔细地观察一下。我要看看我脚下的小地毯的温暖明媚的颜色，墙壁上精美的图画和那些将房子变成一个家的亲切的小玩意。那些我曾经读过的盲人书籍，我也要用满怀崇敬的目光仔细凝视一番，而对于那些看得见的人所读的书，我的眼光将更加热切。在人生的漫漫长夜中，无论



乡间田园风光

乡村的魅力是城市所不具备的，郁郁葱葱的树丛中掩映着美丽的农庄，清新秀丽的田园风光，潮湿而又浓郁的泥土气息，为人们提供了一个安静、清新的生活环境。

海伦梦想能够亲眼看看自己触摸过的精美的图画。





黎明前的黑暗探因

昼夜更替的过渡阶段，由于高空大气分子对于太阳光线的散射不同，从而形成“曙光”和“暮光”。“曙光”是日出前到达地面的光线，其持续的时间叫“黎明”；而“暮光”是日落后到达地面的光线，其持续的时间叫“黄昏”。黎明前的黑暗是最“黑”的，这是地球大气与太阳光相互作用的结果。

海伦曾抚摸过祖先们使用过的种种工具，感叹远古人类的智慧。



是我读过的盲文书籍，还是他人读给我听的那些书，都已经成为了一座辉煌的巨大灯塔，为我点亮了人生及心灵的长长的航道。

在我的眼睛能看见的第一天下午，我将到森林里进行一次远足，让我的眼睛陶醉在自然的无穷美丽之中。我将用几个小时来饱览那些经常展现在视力正常的人面前的光辉灿烂的广阔景观。自森林返回的途中，我要走过农庄附近的小路，这样我就能看到勤劳的马儿拉犁的情景（也许我只能看到一台拖拉机了）和那些靠土地过活的人们悠然自得的生活。对于那辉煌夺目的落日奇景，我也要好好地欣赏一番。

当黄昏降临之时，我将因凭借人造的光亮看见外物而感到喜悦。当大自然宣告黑暗到来时，人类天才般地创造了灯光，来延伸自己的视力。在能够看得见的第一个夜晚，我将久久不能入眠，充满热情地回味白天所看到的一切。

第二天，我要在黎明起身，去看看将黑夜变为白昼的动人奇迹。我将怀着敬畏之心，仰望太阳突破云霞、金光四射的一刹那，而与此同时，沉睡的大地也将被唤醒。

我要用这一天对整个 世界，从古到今，做匆匆的一瞥。我想看看人类所走过的艰难曲折的路，看看历代的兴衰和沧桑巨变。这么多的东西怎么能在一天内看完呢？当然，这只能通过博物馆。过去我常常参观纽约自然史博物馆，我用手触摸过那里的许多展品，包括展

现经过浓缩的地球的历史的物品和陈列在那里的远古时代的居民模型——按照自然环境创造出来的各种各样的动物和肤色各异的人类；还有巨大的恐龙和剑齿象的化石，早在人类出现并以他们的头脑征服动物王国以前，它们就漫游在地球上了；还有那些描述动物、人类进化过程的栩栩如生的图画，那些人类为建造自己的家园而使用的种种工具，还有许多自然史方面的东西。对于这一切，我是多么渴望能够仔细地瞧一瞧啊！

在那个引人注目的博物馆中，那些生动逼真的展览品，我不知道本文读者中究竟有多少人曾经认真细致地观察过一番呢？当然，许多人没有这个机会，但是，我相信即使是许多有机会的人也没有好好利用它。那里确实是你使用眼睛的好地方。你们看得见的人可以在博物馆里度过许多受益匪浅的日子，然而我，借助于想象中的能看见的三天，仅能匆匆地一瞥而过。

我的下一个目的地将是首都艺术博物馆。正如自然史博物馆展示了世界的物质外观那样，首都艺术博物馆将会把人类精神的许多方面都展示出来。在人类历史的整个阶段，人们对于艺术表现的强烈欲望，几乎像对待食物、房屋以及生育一样迫切。在首都艺术博物馆巨大的展厅里，埃及、希腊和罗马等国的精神凭借它们的艺术展览品呈现在我的面前。

通过触摸，我很快辨认出了古埃及众神的雕像。对于帕特农神庙，我通过触摸便能认出它是一件复制品。还有雅典武士雕像那富有韵律的美，阿波罗、维纳斯以及萨莫色雷斯有翼胜利女神都是我指尖上的朋友。而荷马的那副饱经风霜而又长有长须的容貌对我来说尤其珍贵，

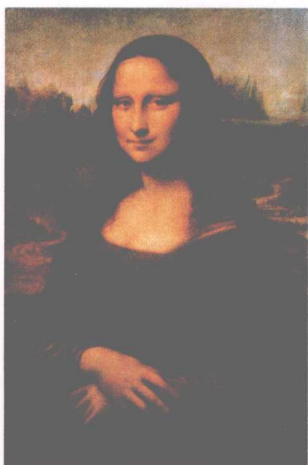


当海伦抚摸盲诗人荷马的面容时，她感觉自己读懂了诗人的心。

古埃及众神：古代埃及神话中有很多著名的神灵，如阿努比斯是死神，也是墓地的守护神；贝斯特是猫神；给布是大地之神；哈托尔是爱神，是古埃及所有女神中最美丽的；阿陶姆是落日之神，为众神之首。



通过触摸绘画艺术品，海伦领略到了画家们微妙的情感。



达·芬奇名作《蒙娜丽莎》

达·芬奇（1452年~1519年），欧洲文艺复兴时期最杰出的画家之一。《蒙娜丽莎》是达·芬奇的著名肖像画作品，体现了画家的最高艺术水平。

因为他能够深刻地理解盲人们的内心世界。

对于罗马及罗马晚期的那些逼真的大理石雕刻，我的双手曾轻轻抚摩过。米开朗琪罗那感人的英雄摩西石雕像，我的双手也触摸过；我钦佩罗丹的才华，并敬畏哥特式木刻的虔诚精神。所有这些能够触摸的艺术品，对我来说都是极有意义的。

就在这一天，在能看到光明的第二天，我将通过艺术来探索人类的灵魂，我将看见那些凭借触摸所认识的东西。从带有宁静的宗教色彩的意大利早期艺术，一直到带有狂热的想象的现代派艺术，都将在我的面前展现开来。我将细

心地观察拉斐尔、达·芬奇的油画，并从科罗的绘画中洞悉大自然。啊，你们看得见的人能从历代艺术中收获到这么多光辉灿烂而富有意义的美！在我对这个艺术神殿的短暂的游览中，我将只能得到一个肤浅的印象。一些艺术家告诉我，一个人如果想对艺术作出正确而深刻的评论，他就必须严格地训练自己的眼光。他必须不断地积累经验，以从线条、构图、形式和色彩方面作出正确的品评。对于这件使人着迷的工作，假如我的眼睛好使的话，我将会多么陶醉啊。然而对于你们看得见的人来说，艺术世界仍是个有待进一步探索的世界。

我依依不舍地离开了首都艺术博物馆，走出了那个隐藏着发掘美的钥匙的地方。但是，看得见的人们往往不需要到首都艺术博物馆去寻找这把发掘美的钥匙，在较小的博物馆中，甚至在小图书馆的书架上，他们同样可以找到。然而，在三天的短暂时间里，我应当挑选一把钥匙，以便在最短的时间内开启藏有最多宝藏的地方。

在我看得见的第二天晚上，我要在剧院或电影院里度过。即使我常常出席剧场的各种演出，但是剧情却必

须由一位同伴拼写在我手上。我是多么想亲眼看看哈姆雷特的迷人风采,或者看看穿着伊丽莎白时代的鲜艳服饰的生气勃勃的福斯泰夫啊!我渴望注视哈姆雷特的每一个优雅动作,注视精神饱满的福斯泰夫的每一次卖弄!由于我只有看一场戏的时间,这就使我感到非常为难,因为我想看的戏实在太多了!

你们看得见的人可以看到自己喜爱的任何一幕戏。当你们观看一幕戏剧、一部电影或者任何一个场面时,我不知道,对于使你们享受色彩、动作的视觉的奇迹,有多少人会有所感悟,并心存感激呢?在我的手能够触摸到的有限的范围内,我不能感受到任何富有节奏的动作美。我只能模糊地想象一下巴甫洛瓦的风度,虽然我懂得欢快节奏的美感,因为我常常能从地板的震动中去感受音乐的节拍。通过触摸大理石雕像的线条,我能感觉到那种宁静的美。假如凝固了的美都是这么可爱的话,那充满着律动感的美一定更加激动人心。

我最珍贵的记忆之一就是——约瑟夫·杰斐逊让我在他表演可爱的瑞普·凡·温克尔时去触摸他的脸庞和双手。我对戏剧世界就只有这么一点儿短



伊丽莎白一世

伊丽莎白一世(1533年~1603年)出生于伦敦的普雷森希宫,其父为英国国王亨利八世。伊丽莎白于1559年登基,其在位期间采取一系列措施,解决了当时英国内政外交方面的重重难题,使英国国力达到了极盛的黄金时代。

海伦通过地板的震动,能够感觉到音乐和舞蹈的美妙节拍。

